

**පළාත් පාලන ආයතන ඡන්ද විමසීම - 2011.07.23**  
**සේවා නියුක්තිකයන්ට ස්වකීය ඡන්දය දීමට හැකි වනු පිණිස නිවාඩු දීම**

සේවා නියුක්තිකයන්ට ස්වකීය ඡන්දය දීමට හැකි වනු පිණිස නිවාඩු දීම සම්බන්ධයෙන් අදාළ වූ පළාත් පාලන ආයතන ඡන්ද විමසීම ආඥාපනතේ (262 වන අධිකාරය) 84 අ වන වගන්තියේ විධිවිධාන සේවා යෝජකයන්ගේ හා සේවා නියුක්තිකයන්ගේ දැන ගැනීම පිණිස මෙහි පහත දක්වනු ලැබේ.

“84අ. (1) මේ ආඥාපනත යටතේ යම් ඡන්ද විමසීමක දී ඡන්දය දීමට හිමිකම් ඇති අන් කිසි තැනැත්තකුගේ සේවයෝජකයකු වූ යම් තැනැත්තකු විසින්, ඒ අන් තැනැත්තා ඡන්දය දීම පිණිස ලියවිල්ලකින් ඉල්ලීමක් කළ විට, ඒ ඡන්ද විමසීමේ දී ඒ අන් තැනැත්තාට ඡන්දය දීම පිණිස සේවයෝජකයා විසින් ප්‍රමාණවත් යයි සලකනු ලබන (පැය දෙකකට නො අඩු කාලයක) අඛණ්ඩ කාල සීමාවක් සඳහා ඒ අන් තැනැත්තාට පඩි රහිත නො වන නිවාඩු දිය යුතුය.

(2)(1) වන උපවගන්තියෙහි විධිවිධාන කඩ කරන හෝ ඒ අනුව ක්‍රියා කිරීම පැහැර හරින යම් තැනැත්තකු වරදක් කරන අතර මහේස්ත්‍රාත්වරයකු ඉදිරිපිට පවත්වනු ලබන ලඝු නඩු විභාගයකින් පසු වරදකරු කරනු ලැබීමේදී රුපියල් පන්සියයක් නො ඉක්මවන දඩයකට හෝ එක් මාසයක් නො ඉක්මවන කාලයක් දෙයාකාරයෙන් එක් ආකාරයක බන්ධනාගාරගත කිරීමකට හෝ ඒ දඩය සහ බන්ධනාගාරගත කිරීම යන දඬුවම් දෙකටම හෝ ඔහු යටත් විය යුතුය”

02. ඉහත සඳහන් වගන්තියේ විධිවිධාන ප්‍රකාර ස්වකීය ඡන්දය දීමේ කාර්යය සඳහා නිවාඩු දෙන ලෙස ලියවිල්ලකින් ඉල්ලා සිටින සෑම සේවා නියුක්තිකයෙකුටම නිවාඩු ලබා දිය යුතුය. එසේ දෙනු ලබන නිවාඩු කාල සීමාව, අතීයම් සේවා නියුක්තිකයන් ද ඇතුළුව සියලුම සේවා නියුක්තිකයන් සම්බන්ධයෙන් වැටුප් සහිත වන විශේෂ නිවාඩුවක් ලෙස සැලකිය යුතු අතර, එය සේවා නියුක්තිකයන්ගේ සාමාන්‍ය නිවාඩු හිමිකමෙන් පිටස්තර විය යුතුය.

03. සේවා නියුක්තිකයෙකුට මෙම කාර්යය සඳහා දෙනු ලබන නිවාඩු කාලසීමාව, එම සේවා නියුක්තිකයාගේ කාර්ය ස්ථානය සහ ඡන්ද පොළ අතර ඇති දුර ප්‍රමාණය මත, සේවා යෝජකයා විසින් නිගමනය කළ යුතුය. නීතිය අනුව නිවාඩු ලබා ගැනීම පිළිබඳව මෙයට පෙර පැවති ඡන්ද විමසීම් වලදී සේවා නියුක්තිකයන්ගෙන් පැමිණිලි ලැබී ඇති හෙයින් මෙම ඡන්ද විමසීමේදී ඡන්දය දීමට හිමිකම් ඇති ස්වකීය සේවා නියුක්තිකයන්ට, නීත්‍යානුකූලව හිමි වන එම නිවාඩුව ලබා දෙන ලෙස රාජ්‍ය හා පෞද්ගලික යන දෙපාර්තමේන්තුවේ සියළුම සේවා යෝජකයන්ගෙන් මම ඉල්ලා සිටිමි.

04. ඉහත සඳහන් පළාත් පාලන ආයතන ඡන්ද විමසීම 2011.07.23 වන දින පෙරවරු 7.00 සිට පසුවරු 4.00 දක්වා පැවැත් වේ.

05. මේ සම්බන්ධයෙන් සියළුම සේවා යෝජකයින්ගෙන් ලැබෙන සහයෝගය අතිශයින් අගය කොට සලකමි.

මහින්ද දේශප්‍රිය,  
 මැතිවරණ කොමසාරිස්.

මැතිවරණ මහලේකම් කාර්යාලය,  
 සරණ මාවත,  
 රාජගිරිය.  
 2011.07.11

உள்ளூர் அதிகார சபைகள் தேர்தல்கள் - 2011.07.23

தொழிலில் ஈடுபட்டுள்ளவர்கள்  
தமது வாக்கை அளிப்பதற்காக விடுமுறை வழங்குதல்

தொழிலில் ஈடுபட்டுள்ளவர்கள் தமது வாக்கையளிப்பதற்காக விடுமுறை வழங்குவது தொடர்பான உள்ளூர் அதிகார சபைகள் தேர்தல்கள் கட்டளைச் சட்டத்தின் (262 ஆம் அத்தியாயம்) 84அ ஆம் பிரிவின் ஏற்பாடுகள் தொழிலாளர்களினதும் தொழில்தருநர்களினதும் தகவலுக்காக இங்கு கீழே காட்டப்பட்டுள்ளது.

“84அ(1) இக்கட்டளைச் சட்டத்தின் கீழ் ஏதேனும் தேர்தலில் வாக்களிப்பதற்கு உரித்துடைய ஆளொருவரை வேலைக்கமர்த்தியவராக விருக்கின்ற எவ் ஆளும், அத்தகைய ஆளினால் அதற்காக எழுத்து மூலம் செய்யப்பட்ட விண்ணப்பத்தின்பேரில், அத்தகைய ஆள் அத்தேர்தலில் வாக்களிப்பதை இயல்பு செய்வதற்காக வேலைக்கமர்த்திய அவ் ஆள் போதியதெனக் கருதக்கூடிய தொடர்ச்சியான காலத்திற்கு (அக்காலம் இரண்டு மணித்தியாலங்களுக்குக் குறையாததாக இருத்தல் வேண்டும்.) சம்பள இழப்பை ஏற்படுத்தாத லீவை அத்தகைய ஆளுக்கு வழங்குதல் வேண்டும்.

(2) ஓராம் உட்பிரிவின் ஏற்பாடுகளை மறுகின்ற அல்லது அவ் ஏற்பாடுகளுக்கு இணங்கியொழுகத் தவறுகின்ற ஆள் எவரும், தவறொன்றுக்குக் குற்றவாளியாதல் வேண்டுமென்பதுடன், நீதிவாணொருவரினாற் சுருக்கமுறை விளக்கத்தின் பின்னர் குற்றத்தீர்ப்பளிக்கப்படுமிடத்து, ஐந்நூறு ரூபாவிற்கு மேற்படாத குற்றப்பணத்திற்கு அல்லது ஒரு மாதகாலத்திற்கு மேற்படாத காலத்திற்கான இருவகையில் ஒருவகை மறியற்றண்டணைக்கு அல்லது அத்தகைய குற்றப்பணம், மறியற்றண்டணை ஆகிய இரண்டிற்கும் ஆளாதலும் வேண்டும்.”

02. மேற்கூறப்பட்ட பிரிவின் ஏற்பாடுகளுக்கமைய தனது வாக்கையளிப்பதற்காக விடுமுறை கோரி எழுத்துமூலம் விண்ணப்பம் செய்கின்ற எல்லா ஊழியர்களுக்கும் விடுமுறை வழங்க வேண்டும். அவ்வாறு வழங்கும் விடுமுறை காலம், அமய ஊழியர்கள் உட்பட அனைத்து ஊழியர்களுக்கும் சம்பளத்துடன் கூடிய விசேட விடுமுறையொன்றாக கருதப்பட வேண்டியதுடன், அது ஊழியர்களின் சாதாரண லீவுகளிலிருந்து புறம்பானதாகவிருக்க வேண்டும்.

03. இவ்விடயம் தொடர்பாக ஊழியர்களுக்கு வழங்கப்படும் விடுமுறை காலத்தை, அந்த ஊழியர் தொழில் புரியும் இடத்திலிருந்து அவரது வாக்கெடுப்பு நிலையத்திற்கு போகவும் அங்கிருந்து திரும்பிவரவும் உள்ள தூரத்தை கருத்திற்கொண்டு, தொழில்தருநரால் தீர்மானம் செய்ய வேண்டும். சட்டத்தின்படி லீவு பெற்றுக்கொள்வது தொடர்பாக இதற்கு முன்பு நடைபெற்ற தேர்தல்களின்போதும் ஊழியர்களிடமிருந்து முறைப்பாடுகள் கிடைக்கப்பெற்றுள்ளதனால், இவ்வாக்கெடுப்பின்போது வாக்களிக்க உரித்துள்ள தனது ஊழியர்களுக்கு, சட்டத்தின்கீழ் உரிமையுள்ள இவ்விடுமுறையை தனியார், அரசாங்க துறைகளிலுள்ள தொழில்தருநர்கள் தமது தாபனத்தில் தொழில்புரியும் ஊழியர்களுக்கு வழங்குமாறு நான் கேட்டுக்கொள்கின்றேன்.

04. மேற்கூறப்பட்ட உள்ளூர் அதிகார சபைகள் தேர்தல்கள் 2011 யூலை மாதம் 23 ஆந் திகதி மு. ப. 7.00 மணி முதல் பி. ப. 4.00 மணிவரை நடாத்தப்படும்.

05. இதுதொடர்பாக சகல தொழில்தருநர்களிடமிருந்தும் கிடைக்கும் ஒத்துழைப்பை மிகவும் மெச்சுகின்றேன்.

மஹிந்த தேசப்பிரிய,  
தேர்தல்கள் ஆணையாளர்.

தேர்தல்கள் செயலகம்,  
சரண மாவத்தை,  
ராஜகிரிய,  
2011 யூலை மாதம் 11ஆந் திகதி

LOCAL AUTHORITIES ELECTIONS - 23.07.2011

LEAVE TO ENABLE EMPLOYEES TO VOTE

Section 84(a) of the Local Authorities Elections Ordinance (Chapter 262) regarding the duty of employers to grant leave to employees to vote, is reproduced below for information of Employers and Employees.

"84A (1) Any person, being the employer of any other person who is entitled to vote at any election under this Ordinance shall, upon application in writing in that behalf made by such other person, grant such other person, leave, without loss of pay, for such continuous period (not less than two hours in duration) as that person may deem sufficient to enable such other person to vote at that election.

(2) Any person who contrives or fails to comply with the provisions of sub-section (1) shall be guilty of an offence and shall, on conviction after summary trial before a Magistrate, be liable to a fine not exceeding five hundred rupees, or to imprisonment of either description for a term not exceeding one month or to both such fine and imprisonment."

02. In terms of the above section every employee who applies for leave in writing to cast his vote should be given leave. The period of leave so granted should be treated as special leave without loss of pay and also outside the normal entitlement of leave. These provisions are applicable to casual and temporary employees as well.

03. The employers should decide on the maximum duration having taken into consideration, the distance between the place of work and the polling station and also the time taken to travel such distance. Since there have been several complaints from the employees at previous elections regarding the problem in obtaining the leave stipulated by the law, all employees in the Public and Private Sector are kindly requested to comply with the legal requirements.

04. The poll will take place on July 23, 2011 from 7.00 am to 4.00 pm.

05. The co-operation of all the employers in this connection will be greatly appreciated.

Elections Secretariat,  
Sarana Mawatha,  
Rajagiriya.

**Mahinda Deshapriya**  
**Commissioner of Elections**

July 11, 2011